

ANALEKTA

**NEW WORLDS**  
NOUVEAUX MONDES

ALEXANDER  
SHELLEY

AS

CANADA'S NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA  
ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA



ALEXANDER SHELLEY | ANA SOKOLOVIĆ | DAVID DQ LEE



## NOUVEAUX MONDES

Les thèmes de la migration et du passage des frontières n'ont jamais été autant d'actualité. Cet enregistrement explore deux œuvres créées dans le soi-disant Nouveau Monde par des compositeurs provenant de l'Ancien Monde.

Ana Sokolović a quitté la Yougoslavie, déchirée par la guerre, pour faire sa vie à Montréal. Sa pièce *Golden slumbers kiss your eyes...*, inspirée de berceuses européennes, est interprétée par le contre-ténor canado-coréen David DQ Lee, accompagné de plusieurs chœurs d'Ottawa. Il s'agit d'une commande de l'Orchestre du CNA en hommage à Mario Bernardi, son chef fondateur.

Antonín Dvořák a composé sa fameuse symphonie lorsqu'il vivait en Amérique du Nord. La part de Nouveau Monde et d'Ancien Monde dans cette pièce fait d'ailleurs encore l'objet de discussions. Neil Armstrong a emporté un enregistrement de cette symphonie sur la lune, probablement en raison de la notoriété et du caractère touchant de cette musique, et parce qu'il considérait la lune comme le futur Nouveau Monde.

## NEW WORLDS

Themes of migration and crossing borders are as hot topics today as they ever were. This recording explores two works written in the so-called "New World" by composers from the "Old World".

Ana Sokolović left war-torn Yugoslavia for a new home in Montréal, and her piece *Golden slumbers kiss your eyes...* looks back to European lullabies. It features Canadian-Korean counter-tenor David DQ Lee and several Ottawa choirs, and was commissioned by the NAC Orchestra in honour of its founding conductor, Mario Bernardi.

Antonín Dvořák wrote his famous symphony when he lived in North America, and there is still discussion about how much of the "New" and "Old" Worlds are to be found in it. It was taken to the moon, presumably because it contains some of the most recognizable and moving music ever written, and Neil Armstrong considered that the next "New World."

© Alexander Shelley

# ANTONÍN DVOŘÁK

Né à Mülhausen, Bohême  
(aujourd'hui Nelahozeves, République tchèque),  
le 8 septembre 1841

Décédé à Prague, le 1<sup>er</sup> mai 1904

## *Symphonie n° 9, opus 95,* **« Du Nouveau Monde » (1893)**

Si Dvořák a bien écrit la *Symphonie* « Du Nouveau Monde » alors qu'il habitait aux États-Unis, il ne s'agit cependant pas d'une œuvre qui porte sur le Nouveau Monde. Elle contient, bien entendu, des thèmes que l'on peut associer à des chants « authentiques » amérindiens ou afro-américains, mais comme ce fut le cas pour ses œuvres d'inspiration slave, Dvořák ne cite pas directement des œuvres populaires, composant plutôt ses propres mélodies après avoir étudié le matériau d'origine. Le poème épique *The Song of Hiawatha* de Longfellow, élément propre au Nouveau Monde, a cependant joué un rôle dans cette symphonie, puisque Dvořák avait lu le poème dans une traduction en tchèque une trentaine d'années auparavant. Dvořák avait bel et bien visité la patrie d'Hiawatha (l'État de l'Iowa et le sud du Minnesota), mais la Symphonie était alors déjà pratiquement terminée, si bien qu'on peut dire que l'influence, s'il

en fut, d'Hiawatha sur le compositeur n'a pas été d'ordre géographique, mais purement littéraire. La section principale marquée Allegro est lancée par les cors avec un motif de fanfare en arpèges en *mi* mineur, motif qui réapparaîtra périodiquement dans tous les autres mouvements. Beaucoup d'amateurs de musique connaissent la chanson « Goin' Home », mais Dvořák n'a pas emprunté la mélodie à un *spiritual*; elle est de sa propre plume. Le scherzo est l'un des mouvements les plus énergiques et les plus exubérants de toute la musique de Dvořák. Dans le finale, la section du développement ne se contente pas de développer le matériau du quatrième mouvement, mais également celui des trois mouvements précédents. L'accord final est charmant, une musique qui s'attarde avec douceur dans l'oreille du public du Nouveau Monde.

*Traduit d'après Robert Markow*

# ANTONÍN DVOŘÁK

Born in Mülhhausen, Bohemia  
(today Nelahozeves, Czech Republic),  
September 8, 1841

Died in Prague, May 1, 1904

## Symphony No. 9, Op. 95, "From the New World" (1893)

Although the "New World" Symphony was written *in* the New World, it is not specifically *about* the New World. True, there are themes that could be construed as being "authentic" songs of North American Indigenous peoples or of African-Americans, but, in fact, as in Dvořák's Slavonic works, he did not actually quote directly from folksong; instead, he composed his own based on study of the source material. One New World aspect of this symphony is the role played by Longfellow's epic poem *The Song of Hiawatha*, which Dvořák had read in Czech translation some 30 years earlier. Dvořák actually visited Hiawatha's land (Iowa and southern Minnesota), but the symphony was essentially complete by this time, so whatever influence Hiawatha had on him was purely literary, not geographical. The main Allegro section is launched by horns in an arpeggiated fanfare motif in E minor, a motif that also reappears

in the other movements. Many listeners know the main theme of the famous Largo as the song "Goin' Home," but Dvořák did not borrow the theme from a spiritual; it is his own. The Scherzo is one of the most energetic and exhilarating movements Dvořák ever wrote. In the Finale, the development section expands on material not only from this movement but from the three previous ones as well. The symphony's final chord is a lovely, warm sonority that lingers gently in the ears of New World audiences.

*By Robert Markow*

## GOLDEN SLUMBERS KISS YOUR EYES...

Cette pièce se présente comme un carnet de voyage à travers différents pays et différentes époques. Ces pays imaginaires que l'on visite probablement dans nos rêves ont été fortement influencés par le thème de l'enfance. L'œuvre comporte sept mouvements qui s'enchaînent sans pause. Les liens entre eux sont assurés par des bruits doux interprétés par les percussions – instants de calme en différentes langues et de caractères contrastés. J'ai utilisé huit textes en six langues : français, anglais, italien, serbe, allemand et ladino. Tous sont issus de la poésie folklorique : pour la plupart des berceuses, mais aussi une comptine, un chant d'amour et des chants païens évoquant ou touchant la nature. Avec une dose de nostalgie face à notre propre enfance ou au temps perdu, cette pièce rend hommage à un grand homme qui a marqué la vie musicale au Canada, le maestro Mario Bernardi. Un homme qui a contribué à bâtir ce merveilleux pays en apportant ses propres épicures culturelles tirées de ses origines italiennes. Deux textes italiens sont utilisés ici : *Mie mama mata mata*, une comptine en dialecte vénitien évoquant ses années d'études musicales à Trévise et Venise

(1938-1945); et la *Tarantella del Gargano*, dans le dialecte des Pouilles, région du sud de l'Italie. Les autres textes sont *À la claire fontaine*, chanson française bien connue des coureurs des bois et premier hymne national de la Nouvelle-France; les berceuses *Golden Slumbers Kiss Your Eyes* (en anglais), *Guter Mond* (Chère lune, en allemand), *Durme, durme* (Dors, dors, en ladino), ainsi que *Lazarice* et *Dodole* (en serbe), textes issus des chants folkloriques que l'on chante en cueillant des fleurs ou accompagnant la danse pour rendre la terre fertile.

*Ana Sokolović*

Paroles disponibles sur les sites [cna-nac.ca](http://cna-nac.ca)  
et [analekta.com](http://analekta.com)

## GOLDEN SLUMBERS KISS YOUR EYES...

This piece is structured like a travel diary describing different countries and different times... imaginary countries we visit most often in our dreams and strongly influenced by the theme of childhood. The work is in seven movements played without interruption, linked by passages of gentle percussion sounds, like quiet interludes in different languages and contrasting styles. I used eight texts drawn from folk poetry in six languages (French, English, Italian, Serbian, German, and Ladino): lullabies, a counting rhyme, a love song, and pagan songs about nature.

Reflecting our nostalgia for our childhood and time forever lost, this work is a tribute to a great man who left an indelible mark on Canada's musical landscape: Maestro Mario Bernardi. He helped build our wonderful nation by adding a dash of cultural spice – in this case, Italy. The piece includes two texts in Italian: *Mie mama mata mata*, a rhyme in the Venetian dialect to reflect the time he spent studying music in Treviso and Venice from 1938 – 45; and the *Tarantella del Gargano*, which is in the Puglian dialect, native to the southern Italian region of Puglia. The other texts are

from *À la claire fontaine*, a French song popular with the *coureurs des bois* and which became the first national anthem of New France; the lullabies *Golden Slumbers Kiss Your Eyes* (in English), *Guter Mond* ("Dear moon," in German), *Durme, durme* ("Sleep, sleep," in Ladino); and *Lazarice* and *Dodole* (in Serbian), a flower-picking song and a song accompanying a dance to make the earth fertile.

*Translated from Ana Sokolović's note in French*

---

Lyrics available on [nac-cna.ca](http://nac-cna.ca)  
and [analekta.com](http://analekta.com)

# ANA SOKOLOVIĆ

Née à Belgrade, Yougoslavie  
(aujourd'hui la Serbie),  
le 7 septembre 1968

Vit à Montréal

Montréalaise d'adoption depuis maintenant 20 ans, la compositrice d'origine serbe Ana Sokolović est bercée dans l'art depuis son plus jeune âge. Elle entreprend des études universitaires en composition à l'Université de Novi Sad et complète une maîtrise sous la direction de José Evangelista à l'Université de Montréal. À la fois riche et ludique, sa musique plonge l'auditeur dans un univers imagé, souvent inspiré du folklore des Balkans, et de ses rythmes festifs et asymétriques. Au fil des ans, commandes et prix se multiplient pour la compositrice. Pièces pour orchestre, voix et formations de chambre, opéras et musiques de scène constituent aujourd'hui son répertoire. En 2009, elle figurait parmi les trois lauréats du prestigieux Prix de composition du Centre national des Arts qui comprend commandes, résidences et occasions d'enseignement. Sa première commande, *Ringelspiel*, a été créée en 2013; *Golden slumbers*

*kiss your eyes...*, est sa deuxième commande. Son opéra *Svadba* pour six voix féminines a *cappella*, créé en 2011 par la compagnie torontoise The Queen of Puddings, a été couronné d'un prix Dora Mavor Moore, catégorie Meilleure œuvre opératique/création. Une nouvelle production de *Svadba* a été présentée au très réputé Festival d'Aix-en-Provence (France) en juillet 2015, pour ensuite être présentée en 2016 et 2017 dans le cadre d'une tournée en Europe. Professeure de composition à l'Université de Montréal, Ana Sokolović a reçu une commande prestigieuse de la Canadian Opera Company pour la création d'un opéra à grand déploiement dans le cadre de la saison 2019-2020.



# ANA SOKOLOVIĆ

Born in Belgrade, Yugoslavia,  
(now Serbia),  
September 7, 1968

Now living in Montréal

Serbian-born composer Ana Sokolović, who has lived in Montréal for two decades, has been immersed in the arts all her life. She studied composition at the University of Novi Sad and completed a master's degree under the supervision of José Evangelista at Université de Montréal. Both rich and playful, her compositions draw the listener into a vividly imagined world, often inspired by Balkan folk music and its asymmetrical festive rhythms. Over the years, Ms. Sokolović has earned a steady stream of commissions and awards. Today, her repertoire includes orchestral, vocal, chamber, operatic, and theatrical pieces. In 2009, she was one of three composers to win the prestigious National Arts Centre Award for Composers, which includes commissions, teaching residencies, and outreach. Her first commission, *Ringelspiel*, received its premiere in 2013; *Golden slumbers kiss your eyes...* is her second commission. Her

opera *Svadba* for six female singers a capella was given its premiere in 2011 by the Toronto company The Queen of Puddings and won the Dora Mavor Moore Award for Outstanding New Musical/Opera. A new production of *Svadba* was presented at the prestigious Aix-en-Provence Festival (France) in July 2015 and subsequently toured Europe in 2016 and 2017. Recently, Ms. Sokolović received a prestigious commission for a mainstage opera from the Canadian Opera Company, to be premiered in the 2019 – 20 season. She teaches composition at Université de Montréal.

## DAVID DQ LEE

Contre-ténor / Countertenor

[daviddqlee.com](http://daviddqlee.com)

Le contre-ténor canado-coréen David DQ Lee jouit d'une réputation enviable qui se confirme de jour en jour. « Grâce à une voix puissante et à un *la* aigu capable de rivaliser avec les mezzo, il reproduit les mêmes tonalités avec une touche voluptueuse et exotique. » (*Globe and Mail*) Cultivant un vaste répertoire allant du baroque au contemporain, en passant par le jazz et le New Age, David DQ Lee a l'occasion de travailler avec des chefs d'orchestre renommés comme Christoph Eschenbach, René Jacobs, Johannes Debus et Yannick Nézet-Séguin. Il a interprété de nombreux rôles principaux dans des opéras baroques et contemporains, et a chanté notamment au Theater an der Wien, à La Scala, à l'Opéra royal de Santiago, à l'Opéra national de Corée et au Chicago Opera Theater. Il s'est produit dans plusieurs festivals internationaux, en particulier à Ravinia, à Aspen, à Innsbruck et au Festival international d'opéra baroque de Beaune. C'est après avoir vu le film *Farinelli* que David DQ Lee a décidé d'étudier la voix de contre-ténor et que, grâce à une bourse, il s'est inscrit à l'Académie de musique de Vancouver. En 2006, il a remporté le premier prix du Concours Francisco Vinas (Barcelone) accordé pour la première fois à un contre-ténor. Il a fait ses débuts au CNA en 2015 dans *Golden slumbers kiss your eyes...*

Canadian-Korean David DQ Lee is fast establishing an enviable reputation as a countertenor. "With a powerful instrument and high A's to rival any mezzos, [he] reinterprets the same kind of voice as something voluptuous and exotic." (*Globe and Mail*) With his wide repertoire, ranging from Baroque to contemporary, and from jazz to New Age, he has worked with conductors such as Christoph Eschenbach, René Jacobs, Johannes Debus, and Yannick Nézet-Séguin. He has sung many leading roles in both Baroque and contemporary operas, appearing at Theater an der Wien, La Scala, the Santiago Royal Opera, the Korean National Opera, and Chicago Opera Theater, to name a few. He has performed at many international music festivals, including Ravinia, Aspen, Beaune, and Innsbruck. David DQ Lee studied at the Vancouver Academy of Music on a full scholarship after being inspired to study the countertenor voice by the movie *Farinelli*. In 2006, he became the first countertenor to win first prize at the Francisco Vinas Competition in Barcelona. He made his NAC debut in 2015, singing *Golden slumbers kiss your eyes...*

## CANTATA SINGERS OF OTTAWA

### ANDREW McANERNEY

Directeur artistique / Artistic Director

[cantatasingersottawa.ca](http://cantatasingersottawa.ca)

Les Cantata Singers of Ottawa (CSO) sont reconnus partout au Canada pour leur polyvalence et l'excellence de leurs prestations. L'ensemble se produit chaque année au CNA depuis l'ouverture du Centre en 1969 et présente chaque saison sa propre série de concerts, qui mettent à l'affiche aussi bien des œuvres classiques que contemporaines du Canada et du monde entier.

Cantata Singers of Ottawa (CSO) is known across Canada as a versatile and skilled choral ensemble. The choir has performed at the NAC every year since its opening in 1969 and presents its own concert series annually with repertoire ranging from classical to contemporary, from Canada and around the world.

## CAPITAL CHAMBER CHOIR

### JAMIE LOBACK

Directeur artistique / Artistic Director

[capitalchamberchoir.ca](http://capitalchamberchoir.ca)

Au moment de sa création, en 2009, le Capital Chamber Choir était un ensemble de 16 voix qui se spécialisait dans la musique contemporaine et canadienne. Le chœur, qui comprend désormais 35 membres, a conquis un auditoire varié et fidèle. L'ensemble est salué pour sa compétence, son énergie, son assemblage de voix et son choix de musiques nouvelles et stimulantes. Le Capital Chamber Choir a lancé son premier album en avril 2017. Cet enregistrement, intitulé *The Delight of Paradise*, propose des œuvres de six compositeurs de la région d'Ottawa.

The Capital Chamber Choir was formed in 2009 as a 16-voice ensemble with a focus on contemporary and Canadian choral music. Since that time, the choir has grown to 35 members and attracted a diverse and dedicated audience. The ensemble has been praised for its skill, energy, vocal blend, and commitment to performing new and challenging music. The Capital Chamber Choir released its debut album, *The Delight of Paradise*, in April 2017. This all-Canadian album features works by six Ottawa-based composers.

## EWASHKO SINGERS

### LAURENCE EWASHKO

Directeur artistique / Artistic Director

[ewashkosingers.com](http://ewashkosingers.com)

Fondés en 1992 à l'occasion d'un concert diffusé en direct pour souligner les 50 ans de Radio-Canada International, les Ewashko Singers constituent aujourd'hui l'un des ensembles vocaux les plus polyvalents de la région de la capitale nationale. De Beethoven à Mahler et Verdi, en passant par Richard Rodgers et Howard Shore, le chœur interprète un répertoire musical diversifié dans plusieurs langues. En plus de leurs propres séries de concerts, les Ewashko Singers se joignent régulièrement à d'autres chœurs dans des programmes de l'Orchestre du CNA.

Formed in 1992 for a live broadcast marking 50 years of Radio Canada International, the Ewashko Singers have developed into one of the most flexible vocal ensembles in the National Capital Region. From Beethoven, Mahler, and Verdi to Richard Rodgers and Howard Shore, they skilfully perform music across a wide range of genres and languages. In addition to their own concert series, the Ewashko Singers regularly combine their vocal talent with other choirs for performances with the NAC Orchestra.

## COMPOSITION DES CHŒURS / CHORAL ROSTER

### SOPRANO

Maureen Brannan<sup>n</sup>  
Rosemary Cairns-Way<sup>n</sup>  
Bonnie Day<sup>n</sup>  
Valerie Douglas<sup>l</sup>  
Cait Hurcomb\*  
Sharon Keenan-Hayes<sup>l</sup>  
Sumin Lee\*  
Katerina Michalyszyn\*  
Cathy Patton<sup>l</sup>  
Tracy Stabback\*  
MacKensie Stone<sup>n</sup>  
Mary Zborowski<sup>n</sup>

### ALTO

Wanda Allard<sup>n</sup>  
Elizabeth Burbidge<sup>n</sup>  
Vickie Classen Iles<sup>l</sup>  
Ellie Glantz<sup>n</sup>  
Alison Hamer\*  
Diana James<sup>l</sup>  
Eileen Johnson<sup>l</sup>  
Caroline Johnston<sup>n</sup>  
Jennifer King\*  
Grace Mann<sup>l</sup>  
Jessica McClay\*  
Teri Slade\*  
Caren Weinstein<sup>n</sup>  
Diana Zahab<sup>n</sup>

### TÉNOR / TENOR

Max Besner<sup>n</sup>  
Christian Damas<sup>l</sup>  
Abdel Gomez-Perez\*  
Louis Jacques\*  
David Lafranchini<sup>n</sup>  
Glen Seeds<sup>l</sup>  
Soren Wainio-Theberge<sup>n</sup>

### BASSE / BASS

Grant Cameron<sup>n</sup>  
James Coole-Stevenson<sup>n</sup>  
Alain Franchomme<sup>n</sup>  
James Kubina<sup>n</sup>  
Christopher Mallory\*

Peter McRae<sup>l</sup>  
Eugene Oscapella<sup>n</sup>  
Stephen Slessor<sup>n</sup>  
Anton Tyukavkin<sup>n</sup>  
Stefano Urro\*  
Pascal Viens<sup>n</sup>  
Christopher Yordy<sup>n</sup>  
Alex Zablok\*

<sup>l</sup> Cantata Singers  
of Ottawa

<sup>n</sup> Ewashko Singers

\* Capital Chamber  
Choir

## ORCHESTRE DU CNA / NAC ORCHESTRA

Créé en 1969 lorsque le Centre national des Arts du Canada a ouvert ses portes, l'Orchestre du CNA donne plus de 100 concerts par année avec le concours d'artistes de renommée mondiale. L'ensemble se distingue par la passion et la clarté de ses interprétations sur scène comme sur disque, par ses programmes innovateurs d'enseignement et de médiation artistique, et par son apport à l'expression de la créativité canadienne. Alexander Shelley a pris en 2015 la direction musicale de l'Orchestre du CNA, succédant à Pinchas Zukerman, qui a été aux commandes de l'ensemble pendant 16 saisons. En plus de proposer chaque saison une série complète de concerts d'abonnement au Centre national des Arts, l'Orchestre effectue des tournées partout au Canada et dans le monde entier. L'Orchestre du CNA a plus de 40 enregistrements commerciaux à son actif, dont le révolutionnaire *Réflexions sur la vie* et un album avec Angela Hewitt, couronné aux JUNO 2015, réunissant des concertos pour piano de Mozart. Les mélomanes ont aussi accès gratuitement à une foule d'enregistrements de concerts de l'ensemble à partir de la Boîte à musique d'Artsviva.ca, le site Web éducatif du CNA sur les arts de la scène. Parmi ces enregistrements figurent bon nombre des quelque 80 œuvres commandées – pour la plupart à des compositeurs canadiens – par l'Orchestre du CNA depuis sa fondation.

[cna-nac.ca](http://cna-nac.ca)

The NAC Orchestra was formed at the creation of Canada's National Arts Centre in 1969 and gives over 100 performances a year with world renowned artists. It is noted for the passion and clarity of its performances and recordings, its ground-breaking teaching and outreach programs, and nurturing of Canadian creativity. In 2015 Alexander Shelley began his tenure as NAC Orchestra Music Director, following Pinchas Zukerman's 16 seasons at the helm. In addition to a full series of subscription concerts at the National Arts Centre each season, the Orchestra tours throughout Canada and around the world. The NAC Orchestra has made over 40 commercial recordings, including the ground-breaking *Life Reflected* and Angela Hewitt's 2015 JUNO Award-winning album of Mozart Piano Concertos. Many more concerts are freely available through [NACmusicbox.ca](http://NACmusicbox.ca) on the NAC's performing arts education website [ArtsAlive.ca](http://ArtsAlive.ca). These include many of the 80+ new works commissioned by the NAC Orchestra since its inception, most from Canadian composers.

[nac-cna.ca](http://nac-cna.ca)

## ALEXANDER SHELLEY

DIRECTEUR MUSICAL / MUSIC DIRECTOR

Alexander Shelley a pris la direction musicale de l'Orchestre du CNA en septembre 2015. Il est également premier chef associé du Royal Philharmonic Orchestra, et a été premier chef de l'Orchestre symphonique de Nuremberg de 2009 à 2017. Depuis son Premier prix au Concours de direction d'orchestre de Leeds (2005), le maestro a été appelé à diriger des orchestres dans le monde entier, dont le Philharmonia, l'Orchestre philharmonique de Rotterdam, l'Orchestre du Mozarteum de Salzbourg, le DSO Berlin, l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre philharmonique tchèque, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestra Svizzera Italiana, les orchestres philharmoniques de Stockholm et d'Oslo, l'Orchestre Simón Bolívar, et les orchestres symphoniques de Seattle et de Houston. Il se produit aussi régulièrement comme chef invité des plus grands ensembles d'Asie et d'Australasie. Cet enregistrement est le troisième qu'il réalise avec l'Orchestre du Centre national des Arts, après *Réflexions sur la vie* et *RENCONTR3S*.

Alexander Shelley became Music Director of the NAC Orchestra in September 2015; he is Principal Associate Conductor of the Royal Philharmonic Orchestra, and was Chief Conductor of the Nuremberg Symphony Orchestra 2009 – 2017. Since being awarded first prize at the 2005 Leeds Conducting Competition, Mr. Shelley has been in demand from orchestras around the world, including the Philharmonia, Rotterdam Philharmonic, Mozarteum Orchester Salzburg, DSO Berlin, Leipzig Gewandhaus, Czech Philharmonic, Orchestre de la Suisse Romande, Orchestra Svizzera Italiana, Stockholm Philharmonic, Oslo Philharmonic, Simón Bolívar, Seattle, and Houston Symphony Orchestras. He is a regular guest with the top Asian and Australasian orchestras. This is his third recording with the NAC Orchestra, following *Life Reflected* and *ENCOUNT3RS*.

# LE CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA CANADA'S NATIONAL ARTS CENTRE

Le Centre national des Arts collabore avec des artistes et des organisations artistiques partout au Canada afin de créer une vibrante scène nationale dans le domaine des arts du spectacle, et agit comme catalyseur de la diffusion, de la création et de la transmission des savoirs d'un bout à l'autre du pays. Carrefour des plus grands talents créateurs canadiens, le CNA privilégie les choix audacieux dans chacun de ses volets de programmation : l'Orchestre du CNA, le Théâtre français, le Théâtre anglais et la Danse, sans oublier le festival Scène et CNA Présente, qui mettent en valeur des artistes canadiens, tant émergents qu'établis. Il est à l'avant-garde en matière de programmation enfance-jeunesse et d'activités éducatives, procurant de la formation aux artistes et des ressources aux enseignants de partout au pays. Pionnier dans l'utilisation des nouveaux médias en offrant du télé-enseignement à des élèves et des jeunes artistes du monde entier, en créant des fichiers balados très prisés et en proposant un large éventail de concerts sur demande de l'Orchestre du CNA, le CNA est le seul centre des arts de la scène multidisciplinaire bilingue au Canada, et l'un des plus grands établissements du genre au monde.

---

The National Arts Centre collaborates with artists and arts organizations across Canada to help create a national stage for the performing arts, and acts as a catalyst for performance, creation, and learning across the country. A home for Canada's most creative artists, the NAC strives to be artistically adventurous in each of its programming streams – the NAC Orchestra, English Theatre, French Theatre, and Dance, as well as the Scene festivals and NAC Presents, which showcase established and emerging Canadian artists. The organization is at the forefront of youth and educational activities, offering artist training programs for children and youth, and resources for teachers in communities across Canada. The NAC is also a pioneer in new media, using technology to teach students and young artists around the globe, by creating top-rated podcasts, and providing a wide range of NAC Orchestra concerts on demand. The NAC is the only bilingual, multidisciplinary performing arts centre in Canada and one of the largest in the world.



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE  
Le Canada en scène, Canada is our stage.

# MUSICIENS / MUSICIANS

## PREMIERS VIOLONS FIRST VIOLINS

Yosuke Kawasaki  
(violon solo / concertmaster)

Jessica Linnebach  
(violon solo associée /  
associate concertmaster)

Noémi Racine Gaudreault  
(assistante violon solo /  
assistant concertmaster)

Carissa Klopoushak

Manuela Milani

Frédéric Moisan

Karoly Sziladi

Emily Westell

Andréa Armijo-Fortin

John Corban

Martine Dubé

Heather Schnarr

## SECONDS VIOLONS SECOND VIOLINS

Jeremy Mastrangelo  
(solo invité / guest principal)

Winston Webber  
(assistant solo /  
assistant principal)

Brian Boychuk  
Mark Friedman  
Marjolaine Lambert  
Leah Roseman  
Edvard Skerjanc  
Ashley Vandiver  
Sara Mastrangelo  
Veronica Thomas

## ALTOS / VIOLAS

Jethro Marks  
(solo / principal)

David Marks  
(solo associé /  
associate principal)

David Goldblatt  
(assistant solo /  
assistant principal)

Paul Casey

Nancy Sturdevant

David Thies-Thompson

Vincent Marks

## VIOLONCELLES / CELLOS

Rachel Mercer  
(solo associée /  
associate principal)

Julia MacLaine  
(assistante solo /  
assistant principal)

Timothy McCoy

Leah Wyber

Karen Kang

Thaddeus Morden

Wolf Tormann

## CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

Joel Quarrington  
(solo / principal)

Hilda Cowie

Marjolaine Fournier

Vincent Gendron

Nick Bobas

Paul Mach

## FLÛTES / FLUTES

Joanna G'froerer  
(solo / principal)

Dakota Martin

## HAUTBOIS / OBOES

Charles Hamann  
(solo / principal)

Anna Petersen

Zac Hammond



**CLARINETTES / CLARINETS**

Kimball Sykes  
(solo / principal)  
Sean Rice

**BASSONS / BASSOONS**

Christopher Millard  
(solo / principal)  
Vincent Parizeau

**CORS / HORNS**

Lawrence Vine  
(solo / principal)  
Julie Fauteux  
(solo associée /  
associate principal)  
Elizabeth Simpson  
Jill Kirwan  
Andrew Mee

**TROMPETTES / TRUMPETS**

Karen Donnelly  
(solo / principal)  
Steven van Gulik

**TROMBONES**

Donald Renshaw  
(solo / principal)  
Colin Traquair

**TROMBONE BASSE  
BASS TROMBONE**

Douglas Burden

**TUBA**

Nicholas Atkinson  
(solo / principal)

**TIMBALES / TIMPANI**

Feza Zweifel  
(solo / principal)

**PERCUSSION**

Kenneth Simpson  
Jonathan Wade

**HARPE / HARP**

Manon Le Comte  
(solo / principal)

**PIANO**

Frédéric Lacroix

**MUSICOTHÉCAIRES  
LIBRARIANS**

Nancy Elbeck  
(musicothécaire principale /  
principal librarian)

Corey Rempel  
(musicothécaire adjoint /  
assistant librarian)

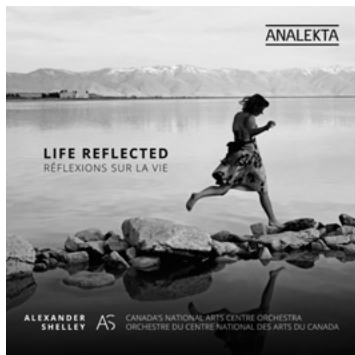
**CHEF DU PERSONNEL  
PERSONNEL MANAGER**

Meiko Taylor

**CHEF ADJOINT  
DU PERSONNEL /  
ASSISTANT PERSONNEL  
MANAGER**

Fletcher Gailey-Snell

## VOUS AIMEREZ ÉGALEMENT / YOU MIGHT ALSO LIKE



AN 2 8870

*Réflexions sur la vie / Life Reflected*



AN 2 8871-2

*RENCONTR3S / ENCOUNT3RS*

L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens. [lesorchestrescomptent.ca](http://lesorchestrescomptent.ca)  
The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. [orchestramatter.ca](http://orchestramatter.ca)

Enregistré les 30 et 31 mai 2017 à la salle Southam du Centre national des Arts du Canada.  
Recorded on May 30 and 31, 2017 in Southam Hall, Canada's National Arts Centre.

Cet enregistrement est sous licence exclusive. / This recording is made under exclusive license.  
© 2018 LA SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS / NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION

Réalisateur, preneur de son, montage, mixage et mastérisation / Producer, sound engineer, editing, mix and masterisation: Carl Talbot, Productions Musicom  
Preneur de son, éditeur / Sound Engineer, Editing: Christopher Johns  
Mastérisation / masterisation: Marc Thériault

## ANALEKTA

Producteur, directeur artistique / Executive Producer, Artistic Director: François Mario Labbé  
Directrice de production / Production Director: Julie M. Fournier  
Assistante de production / Production Assistant: Sonia Lussier  
Révision / Proofreading: Peter Christensen, Sonia Lussier  
Conception et production graphique / Graphic Design and Production: Pragma Création

Groupe Analekta Inc. reconnaît l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise du Programme d'aide aux entreprises du disque et du spectacle de variétés et le Programme de crédit d'impôt pour l'enregistrement sonore de la SODEC. / Groupe Analekta Inc. recognizes the financial assistance of the Government of Quebec through the SODEC's Programme d'aide aux entreprises du disque et du spectacle de variétés and refundable tax credit for recording production services.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada). / We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).

AN 2 8873 Analekta est une marque déposée de Groupe Analekta Inc. Tous droits réservés. Fabriqué au Canada. / Analekta is a trademark of Groupe Analekta Inc. All rights reserved. Made in Canada.

## NEW WORLDS NOUVEAUX MONDES

### ANA SOKOLOVIĆ

*Golden slumbers kiss your eyes...*

- |                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| 1. À la claire fontaine              | 4:09 |
| 2. Golden slumbers kiss your eyes... | 3:51 |
| 3. Mie mama mata mata, Lazarice      | 3:08 |
| 4. Tarantella del Gargano            | 2:50 |
| 5. Guter Mond                        | 6:11 |
| 6. Durme, durme                      | 3:08 |
| 7. Dodole, À la claire fontaine      | 4:09 |

David DQ Lee contre-ténor / countertenor

Cantata Singers of Ottawa

Capital Chamber Choir

Ewashko Singers

### ANTONÍN DVOŘÁK

*Symphonie n° 9, opus 95, « Du Nouveau Monde »*

Symphony No. 9, Op. 95, "From the New World"

- |                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| 8. <i>Adagio – Allegro molto</i> | 11:44 |
| 9. <i>Largo</i>                  | 12:24 |
| 10. <i>Molto vivace</i>          | 8:03  |
| 11. <i>Allegro con fuoco</i>     | 11:19 |